
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 巴布耶的嫉妒 (la Jalousie (the Jealousy Of Le Barbouillé (la ) 000001

**2.** 巴布耶的嫉妒 (la Jalousie (the Jealousy Of Le Barbouillé (la ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 巴布耶的嫉妒 (La Jalousie (The Jealousy of le Barbouillé (La )
# 第1/2页

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ˌel'iː] - .
**THE JEALOUSY OF LE BARBOUILLÉ .**
这 妒忌 的 LE - .

LE BARBOUILLÉ 的嫉妒。

( [lɑː] ['ʒælʊziː] [ˌdiː'juː] - . )
**( LA JALOUSIE DU BARBOUILLÉ . )**
( 洛杉矶 百叶窗 杜 - . )

（巴布耶的嫉妒。）

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
**MOLIÈRE**
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
**TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .**
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts]
**WITH SHORT INTRODUCTIONS AND EXPLANATORY NOTES**
和 短的 介绍 和 解释性 笔记

附简短介绍和说明

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[tʃɑːlz] ['herən] [wɔːl]
**CHARLES HERON WALL**
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɑːs] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ sketʃ ] [baɪ] [ˌmoʊ'liːɛr] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
**Among the small farces said to have been sketched by Molière during his stay in the provinces ,**
之中 这 小的 闹剧 说 到 有 到过 草图 经过 莫里哀 期间 他的 停留 在 这 省份 ,

据说莫里哀在外省逗留期间创作了一些小闹剧，其中包括：

[tuː] ['əʊnli] [wɪtʃ] [siːm] ['dʒenjuɪn] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**two only which seem genuine have come down to us ,**
二 仅有的 哪个 似乎 真的 有 来 向下 到 我们 ,

流传至今的，似乎只有两件是真品。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] .
**and have been published for the last thirty years with his comedies .**
和 有 到过 已发布 为了 这 最后的 三十 年 和 他的 喜剧 .

他的喜剧作品在过去三十年中一直出版发行。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , - [lɑː] ['ʒæləʊziː] [ˌdiː'juː] - , - [ænd; ənd] - [ˌel'iː] [meɪd'sɛ̃] ['vəʊlənt] . -
**These are , ' La Jalousie du Barbouillé , ' and ' Le Médecin Volant . '**
这些 是 , - 拉 百叶窗 杜 - , - 和 - 乐 医生 飞行器 . -

它们是“La Jalousie du Barbouillé”和“Le Médecin Volant”。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [kɔːld] -
**Molière has made use of the former in the third act of the comedy called '**
莫里哀 有 制成 使用 的 这 以前的 在 这 第三 行为 的 这 喜剧 称为 -
[dʒɔːdʒ] ['dændɪn] . -
**George Dandin . '**
乔治 丹丁 . -

莫里哀在其喜剧《乔治·丹丁》的第三幕中运用了前者。

[ˌmoʊ'liːɛr]['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌel'iː] - .
**Molière acted the part of Le Barbouillé .**
莫里哀 行动 这 部分 的 乐 - .

莫里哀饰演勒·巴布耶（Le Barbouillé）。

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**PERSONS REPRESENTED .**
人 代表 .

代表人员。

[ˌel'iː] - , ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
**Le Barbouillé , husband to Angélique .**
乐 - , 丈夫 到 安吉莉克 .

Le Barbouillé，Angélique 的丈夫。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**The Doctor .**
这 医生 .

医生。

[ˌɑːŋʒə'liːk] .
**Angélique .**
安吉莉克 .

安吉莉克。

- , ['lʌvə(r)][tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
**Valère , lover to Angélique .**
- , 情人 到 安吉莉克 .

瓦莱尔，安吉莉克的情人。

- , [meɪd] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
**Cathau , maid to Angélique .**
- , 女佣 到 安吉莉克 .

卡托，安吉莉克的女仆。

- , ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] .
**Gorgibus , father to Angélique .**
- , 父亲 到 安吉莉克 .

戈尔吉布斯（Gorgibus），安吉利克（Angélique）的父亲。

- .
**Villebrequin .**
- .

维勒布雷坎。

[lɑː] [ˌvæ'leɪ] .
**La Vallée .**
拉 山谷 .

山谷。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ˌel'iː] - .
**THE JEALOUSY OF LE BARBOUILLÉ .**
这 妒忌 的 LE - .

LE BARBOUILLÉ 的嫉妒。

[siːn] [ai] . — — [ˌel'iː] - .
**SCENE I . — — LE BARBOUILLÉ .**
场景 我 . — — LE - .

第一幕——LE BARBOUILLÉ。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

['evribɒdi] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv][men] !
**Everybody must acknowledge that I am the most unfortunate of men !**
大家 必须 承认 那 我 是 这 最多 不幸 的 男人 !

所有人都必须承认，我是最不幸的人！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [pleɪgz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [huː] ,
**I have a wife who plagues me to death ; and who ,**
我 有 一个 妻子 WHO 瘟疫 我 到 死亡 ; 和 WHO ,

我有个妻子，她让我痛苦不堪；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ai] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
**instead of bringing me comfort and doing things as I like them to be done ,**
反而 的 带来 我 舒适 和 正在做 事物 作为 我 喜欢 他们 到 是 完毕 ,

他们没有给我带来舒适感，也没有按照我喜欢的方式做事，

[meɪks] [ˌem 'iː][sweə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**makes me swear at her twenty times a day .**
制作 我 发誓 在 她 二十 时代 一个 天 .

她让我一天骂她二十次。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] , ['iːtɪŋ] [gʊd] ['dinəz] ,
**Instead of keeping at home , she likes gadding about , eating good dinners ,**
反而 的 保持 在 家 , 她 点赞 加丁 关于 , 吃 好的 晚餐 ,

她不喜欢待在家里，而是喜欢到处闲逛，享用美食。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'skrɪpʃn] .
**and passing her time with people of I don't know what description .**
和 通过 她 时间 和 人们 的 我 不 知道 什么 描述 .

她和一些我不知道该怎么形容的人一起消磨时间。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] - , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] !
**Ah ! poor Barbouillé , how much you are to be pitied !**
啊 ! 贫穷的 - , 如何 很多 你 是 到 是 可怜的 !

啊！可怜的巴尔布耶，你真是太可怜了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
**But she must be punished .**
但 她 必须 是 受到惩罚 .

但她必须受到惩罚。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? ...
**Suppose you killed her ? ...**
认为 你 被杀 她 ? ...

假设你杀了她呢？......

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] ['ɑːftəwədz] .
**It would do no good , for you would be hung afterwards .**
它 会 做 不 好的 , 为了 你 会 是 悬挂 然后 .

这样做毫无用处，因为你之后会被绞死。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? ...
**If you were to have her sent to prison ? ...**
如果 你 是 到 有 她 发送 到 监狱 ? ...

如果你把她送进监狱呢？……

[ðə; ði][mɪŋks] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
**The minx would find means of coming out .**
这 minx 会 寻找 方法 的 未来 出去 .

这个小妖精总会找到办法出来。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? — [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] ;
**What the deuce are you to do ? — But here is the doctor coming out this way ;**
什么 这 二 是 你 到 做 ? — 但 这里 是 这 医生 未来 出去 这 方式 ;

你到底该怎么办？——医生正从这边出来呢；

[sə'pəʊz] [ai][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɒn][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
**suppose I ask his advice on my difficulties .**
认为 我 问 他的 建议 在 我的 困难 .

假设我向他请教我遇到的困难。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — — ['dɒktə(r)] , [ˌel'iː] - .
**SCENE II . — — DOCTOR , LE BARBOUILLÉ .**
场景 二 . — — 医生 , LE - .

场景二——医生，勒·巴布耶。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ,
**I was going to fetch you ,**
我 曾是 去 到 拿来 你 ,

我本来要去接你，

[tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**to beg for your opinion on a question of great importance to me .**
到 求 为了 你的 观点 在 一个 问题 的 伟大的 重要性 到 我 .

恳请您就一个对我非常重要的问题发表意见。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] - [bred] , ['veri] ['laʊtɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [tɔːt] , [maɪ] [frend] ,
**You must be very ill - bred , very loutish , and very badly taught , my friend ,**
你 必须 是 非常 患病的 - 繁殖 , 非常 粗鲁的 , 和 非常 糟糕 教授 , 我的 朋友 ,

我的朋友，你一定非常没教养、非常粗鲁、非常缺乏教养。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
**to speak to me in that fashion , without first taking off your hat ,**
到 说话 到 我 在 那 时尚 ， 没有 第一的 采取 离开 你的 帽子 ，

不先脱帽就那样跟我说话，

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ræʃənɛm] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] , ['tɛmpərɪs] [et] .
**without observing rationem loci , temporis et personæ .**
没有 观察 理由 位点 ， temporis 等 人 .

不遵守地点、时间和人的理由。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [spiːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [sælv] , [vel] - [sɪs] , ['dɒktə(r)]
**you begin by an abrupt speech , instead of saying Salve , vel salvus sis , doctor**
你 开始 经过 一个 突然 演讲 ， 反而 的 说 药膏 ，维尔 - 妹妹 ， 医生

\- - .
**doctorum eruditissime .**
\- - .

你以突然的演讲开始，而不是说“Salve，vel salvus sis，doctor doctorum eruditissime”。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [eɪ] ?
**What do you take me for , eh ?**
什么 做 你 拿 我 为了 ， 嗯 ?

你把我当成什么人了？

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

['riːəli] , ['dɒktə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,
**Really , doctor , I am very sorry ; the fact is that I am almost beside myself ,**
真的 ， 医生 ， 我 是 非常 对不起 ； 这 事实 是 那 我 是 几乎 旁 我 ，

医生，真的非常抱歉；事实上，我几乎要崩溃了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
**and did not think of what I was doing ; but I know you are a**
和 做过 不是 思考 的 什么 我 曾是 正在做 ； 但 我 知道 你 是 一个

['gælənt] [mæn] .
**gallant man .**
英勇 男人 .

你当时并没有想到我在做什么；但我知道你是一位英勇的男子汉。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['gælənt] [mæn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ?
**Do you know what gallant man comes from ?**
做 你 知道 什么 英勇 男人 来 从 ?

你知道“英勇的男人”这个词的由来吗？

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌviːl'ʒuːiːf][ɔː(r)] [əʊbervɪl'jeɪs] .
**It matters little to me whether it comes from Villejuif or Aubervilliers .**
它 事情 小的 到 我 无论 它 来 从 维尔瑞夫 或者 奥贝维利耶 .

它产自维勒瑞夫还是奥贝维利耶对我来说并不重要。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ['gælənt] [mæn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['elɪgənt] .
**Know that the word gallant man comes from elegant .**
知道 那 这 单词 英勇 男人 来 从 优雅的 .

要知道，“英勇的男人”一词源于“优雅的男人”。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] , [ðæt] [meɪks] [ˌdʒiː'eɪ] ;
**By taking the g and the a of the last syllable , that makes ga ;**
经过 采取 这 克 和 这 一个 的 这 最后的 音节 , 那 制作 ga ;

取最后一个音节的 g 和 a，就变成了 ga；

[ðen] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌɛlˌɛlz] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['lɛtəz] [ˌɛn'tiː] ,
**then by taking the two ll's , adding a and the two last letters nt ,**
然后 经过 采取 这 二 ll 的 , 添加 一个 和 这 二 最后的 信件 nt ,

然后取两个 ll，加上 a 和最后两个字母 nt，

[ðæt] [meɪks] ['gælənt] ; [ðen] [baɪ] ['ædɪŋ] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv]['gælənt][mæn] .
**that makes gallant ; then by adding man you have gallant man .**
那 制作 英勇 ; 然后 经过 添加 男人 你 有 英勇 男人 .

这样就成了英勇的；然后加上“男人”就成了英勇的男人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
**But to come back to what I said ; What do you take me for ?**
但 到 来 后退 到 什么 我 说 ; 什么 做 你 拿 我 为了 ?

但回到我刚才说的；你把我当成什么人了？

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ai] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
**I take you for a doctor .**
我 拿 你 为了 一个 医生 .

我带你去看医生。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][juː; jʊ] .
**But let us speak a little of what I have to propose to you .**
但 让 我们 说话 一个 小的 的 什么 我 有 到 提出 到 你 .

不过，让我先谈谈我向你们提出的建议。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ...
**You must know that ...**
你 必须 知道 那 ...

你必须知道……

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] ,
**Let me tell you first that I am not only a doctor , but that I am one ,**
让 我 告诉 你 第一的 那 我 是 不是 仅有的 一个 医生 , 但 那 我 是 一 ,

首先我要说明的是，我不只是个医生，而且我是一名医生。

[tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .
**two , three , four , five , six , seven , eight , nine , and ten times doctor .**
二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 和 十 时代 医生 .

医生二、三、四、五、六、七、八、九、十次。

['fɜːstli] , ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nʌmbəz] ;
**Firstly , number one is the base , the foundation , and the first of all numbers ;**
首先 , 数字 一 是 这 根据 , 这 基础 , 和 这 第一的 的 全部 数字 ;

首先，数字一是基础，是根本，是所有数字中的第一个；

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɑːktərz] , [ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] .
**so am I the first of all doctors , the most learned of the learned .**
所以 是 我 这 第一的 的 全部 医生 , 这 最多 学习 的 这 学习 .

所以，我是所有医生中最杰出的，是博学之士中最有学问的。

['sekəndli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
**Secondly , there are two faculties essential for a perfect knowledge of things**
第二 , 那里 是 二 学院 基本的 为了 一个 完美的 知识 的 事物
: [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
**: the sense and the understanding ;**
: 这 感觉 和 这 理解 ;

其次，要完全了解事物，需要两种能力：感官和理解力；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [sens] , [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] : ['ɜːgəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [twaɪs] ['dɒktə(r)] .
**I am all sense , all understanding : ergo , I am twice doctor .**
我 是 全部 感觉 , 全部 理解 : 因此 , 我 是 两次 医生 .

我拥有全部的感知力和理解力：因此，我是双重医生。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ə'griːd] .
**Agreed .**
同意 .

同意。

[wɒt] [ai] [wɒnt] ...
**What I want ...**
什么 我 想 ...

我想要的……

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['θɜːdli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [θriː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ; [ai] [ˌeɪ 'em]
**Thirdly , according to Aristotle , the number three is that of perfection ; I am**
第三 , 根据 到 亚里士多德 , 这 数字 三 是 那 的 完美 ; 我 是
['pɜːfɪkt] ;
**perfect ;**
完美的 ;

第三，根据亚里士多德的说法，数字三代表完美；我是完美的；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ai] [duː; də] [ɪz] ['pɜːfɪkt] : ['ɜːgəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [θriː] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .
**and every thing I do is perfect : ergo , I am three times doctor .**
和 每一个 事物 我 做 是 完美的 : 因此 , 我 是 三 时代 医生 .

我做的每件事都完美无缺：因此，我是三重医生。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

['veri] [wel] [ðen] , ['dɒktə(r)] ... .
**Very well then , doctor ... .**
非常 出色地 然后 , 医生 ... .

好的，医生……

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['fɔːθli] , [fə'lɒsəfi] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] , ['lɒdʒɪk] , ['mɒrəlz] , ['fɪzɪks] , [ænd; ənd]
**Fourthly , philosophy is divided into four parts , logic , morals , physics , and**
第四 , 哲学 是 分割 进入 四 部分 , 逻辑 , 德 , 物理 , 和
[ˌmetə'fɪzɪks] ; [ai] [pə'zes] [ɔːl][fɔː(r)] ,
**metaphysics ; I possess all four ,**
形而上学 ; 我 具有 全部 四 ,

第四，哲学分为四个部分：逻辑学、伦理学、物理学和形而上学；我精通这四个部分。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] : ['ɜːgəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r)] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .
**and know them perfectly : ergo , I am four times doctor .**
和 知道 他们 完美 : 因此 , 我 是 四 时代 医生 .

并且对他们了如指掌：因此，我是四位医生。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Deuce take it , I don't doubt it .**
德乌斯 拿 它 , 我 不 怀疑 它 .

德乌斯赢了，我毫不怀疑。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .
**Listen to me then .**
听 到 我 然后 .

那就听我说。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['fɪfθli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [juːnɪ'vɜːslz] : [ðə; ði]['dʒiːnəs] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃɪə] , [ðə; ði]
**Fifthly , there are five universals : the genus , the species , the differentia , the**
第五 , 那里 是 五 普遍性 : 这 属 , 这 物种 , 这 差异 , 这
['prɒpəti] ,
**property ,**
财产 ,

第五，有五种普遍特征：属、种、差异、性质、

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni]
**and the accident , without knowing which it is impossible to arrive at any**
和 这 事故 , 没有 会心 哪个 它 是 不可能的 到 到达 在 任何
[ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluʒənz] ;
**satisfactory conclusions ;**
令人满意的 结论 ;

而事故本身，如果不了解，就不可能得出任何令人满意的结论；

[ai] [meɪk] [greɪt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['ɜːgəʊ] ,
**I make great use of them , and know how important they are ; ergo ,**
我 制作 伟大的 使用 的 他们 , 和 知道 如何 重要的 他们 是 ; 因此 ,

我经常使用它们，并且知道它们的重要性；因此，

[ai][ˌeɪ 'em][faɪv] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .
**I am five times doctor .**
我 是 五 时代 医生 .

我是五位医生。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
**I must have patience .**
我 必须 有 耐心 .

我必须要有耐心。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['sɪksθli] , ['nʌmbə(r)][sɪks][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] ; [ai] [wɜːk] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
**Sixthly , number six is the number of work ; I work incessantly for my own**
第六 , 数字 六 是 这 数字 的 工作 ; 我 工作 不已 为了 我的 自己的
['glɔːri] ;
**glory ;**
荣耀 ;

第六，数字六代表工作；我为了自己的荣耀而不懈努力；

['ɜːgəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .
**ergo , I am six times doctor .**
因此 , 我 是 六 时代 医生 .

因此，我是六位医生。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[wel] , [wel] , [spiːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
**Well , well , speak as long as you like .**
出色地 , 出色地 , 说话 作为 长的 作为 你 喜欢 .

好吧，好吧，你想说多久就说多久。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['sevənθli] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɪs] ;
**Seventhly , the number seven is the number of bliss ;**
第七 , 这 数字 七 是 这 数字 的 极乐 ;

第七，数字七是幸福的数字；

[ai] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [prə'djuːs] ['hæpinəs] ,
**I possess a perfect knowledge of all that can produce happiness ,**
我 具有 一个 完美的 知识 的 全部 那 能 生产 幸福 ,

我完全了解所有能带来幸福的事物，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['tælənts][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [maɪ'self] .
and by my talents am happy myself .
和 经过 我的 天赋 是 快乐的 我 .

我自己也因自己的才能而感到快乐。

---

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ'self] : [əʊ] [tɜː] - - !
I am therefore forced to say of myself : O ter quaterque beatum !
我 是 所以 强制 到 说 的 我 : 哦 特尔 - - !

因此我不得不这样评价自己：O ter quaterque beatum!

---

['eɪtθli] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [eɪt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Eighthly , the number eight is the number of justice ,
第八 , 这 数字 八 是 这 数字 的 正义 ,

第八，数字八是正义的数字。

---

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
on account of the equality which is found in it ;
在 帐户 的 这 平等 哪个 是 成立 在 它 ;

因为其中蕴含着平等；

---

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [weɪ] [ɔːl][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [meɪk]
the justice and prudence with which I measure and weigh all my actions make
这 正义 和 谨慎 和 哪个 我 措施 和 称重 全部 我的 行动 制作
[ˌem 'iː] [eɪt] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .
me eight times doctor .
我 八 时代 医生 .

我衡量和权衡自己所有行为所秉持的公正和谨慎，使我成为八位医生。

---

['naɪnθli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naɪn]['mjuːzɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Ninthly , there are nine Muses , and I am equally the favourite of them
第九 , 那里 是 九 缪斯 , 和 我 是 同样地 这 最喜欢的 的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

第九，缪斯女神共有九位，而我是她们中最受宠的一位。

---

['tenθli] , [wʌn] ['kænɒt] [pɑːs] ['nʌmbə(r)] [ten] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] ,
Tenthly , one cannot pass number ten without repeating all the other numbers ,
第十 , 一 不能 经过 数字 十 没有 重复 全部 这 其他 数字 ,

第十，如果不重复使用其他所有数字，就无法跳过数字十。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['nʌmbə(r)] .
and it is the universal number .
和 它 是 这 普遍的 数字 .

它是通用数字。

---

['sɪmələli] , [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dɒktə(r)] ;
Similarly , when people have found me , they have found the universal doctor ;
相似地 , 什么时候 人们 有 成立 我 , 他们 有 成立 这 普遍的 医生 ;

同样，当人们找到我时，他们就找到了万能医生；

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɑːktərz][tə'geðə(r)] .
and I am in myself all the other doctors together .
和 我 是 在 我 全部 这 其他 医生 一起 .

我把自己和其他所有医生都联系在了一起。

---

[ðʌs] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plɔːzəb(ə)l] , [truː] , [dɪ'mɒnstrətɪv] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]
Thus , with the help of these plausible , true , demonstrative , and convincing
因此 , 和 这 帮助 的 这些 合情合理 , 真的 , 示范性的 , 和 令人信服的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

因此，借助这些合情合理、真实可信、有说服力的理由，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] [taɪmz] ['dɒktə(r)] .

**you see that I am one , two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten times doctor .**

你 看 那 我 是 一 ， 二 ， 三 ， 四 ， 五 ， 六 ， 七 ， 八 ， 九 ， 十 时代 医生 .

你看，我可是当过一、二、三、四、五、六、七、八、九、十次医生的。

---

[bɑː(r)] .

**Bar .**

酒吧 .

酒吧。

---

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ?

**What the deuce does he mean by all this ?**

什么 这 二 做 他 意思是 经过 全部 这 ?

他这番话到底是什么意思?

---

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

**I thought I had found a clever man who would give me good advice ,**

我 想法 我 有 成立 一个 聪明的 男人 WHO 会 给 我 好的 建议 ,

我原以为找到了一位聪明人，他会给我一些好的建议。

---

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pleɪz] [æt; ət]['moʊrə; 'mɔːrə] .

**and I find a chimney - sweep , who , instead of speaking to me , plays at mora .**

和 我 寻找 一个 烟囱 - 扫 ， WHO ， 反而 的 请讲 到 我 ， 演出 在 猜拳 .

我遇到一个扫烟囱的，他没有和我说话，而是玩起了莫拉棋。

---

[wʌn][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [hɑː] !

**1 One , two , three , four — ha ! ha ! — ha !**

1 一 ， 二 ， 三 ， 四 — 哈 ！ 哈 ！ — 哈 ！

一、二、三、四——哈哈！哈哈！——哈哈！

---

[hɑː] !

**ha !**

哈 ！

哈！

---

[kʌm] , [kʌm] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

**Come , come , that's not it ; you must listen to me ,**

来 ， 来 ， 那就是 不是 它 ； 你 必须 听 到 我 ，

来，来，不是那样的；你一定要听我说。

---

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;

**and remember that I am not a man to make you lose your time ;**

和 记住 那 我 是 不是 一个 男人 到 制作 你 失去 你的 时间 ；

记住，我不是那种会让你浪费时间的人；

---

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] ,

**I shall make it worth your while ,**

我 将 制作 它 值得 你的 尽管 ，

我会让你觉得不虚此行。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [ai][wɒnt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

**and if you can satisfy me in what I want of you ,**

和 如果 你 能 满足 我 在 什么 我 想 的 你 ，

如果你能满足我的要求，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] — ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**I will give you what you wish — money , if you like .**
我 将要 给 你 什么 你 希望 — 钱 , 如果 你 喜欢 .

我会给你你想要的——如果你愿意，也可以给你钱。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[hɑː] ! ['mʌni] ?
**Ha ! money ?**
哈 ! 钱 ?

哈！钱?

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[jes] , ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [bɪ'saɪdz] .
**Yes , money ; and whatever you may ask besides .**
是的 , 钱 ; 和 任何 你 可能 问 除了 .

是的，金钱；以及你可能要求的任何其他东西。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

( ['ʃɑːpli] , ['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ) .
**( sharply , tucking up his gown behind him ) .**
( 尖锐地 , 塞进 向上 他的 袍 在后面 他 ) .

（猛地，将长袍掖好。）

---

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
**Then you take me for a man who would do anything for money ,**
然后 你 拿 我 为了 一个 男人 WHO 会 做 任何事物 为了 钱 ,

那你就把我当成一个为了钱什么都愿意做的人了。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [səʊl] ?
**for a man fond of money , for a mercenary soul ?**
为了 一个 男人 喜爱 的 钱 , 为了 一个 雇佣兵 灵魂 ?

对于一个贪财的人来说，对于一个唯利是图的人来说?

---

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
**Know , my friend , that if you were to give me a purse full of gold ,**
知道 , 我的 朋友 , 那 如果 你 是 到 给 我 一个 钱包 满的 的 金子 ,

朋友，你要知道，如果你给我一袋金子，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɒks] , [ðɪs] [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [keɪs] ,
**and that this purse were in a rich box , this box in a precious case ,**
和 那 这 钱包 是 在 一个 富有的 盒子 , 这 盒子 在 一个 宝贵的 案件 ,

而这个钱包放在一个精美的盒子里，这个盒子又放在一个珍贵的箱子里。

---

[ðɪs] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [tʃest] , [ðɪs] [tʃest] [ɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] [mju'ziːəm] ,
**this case in a superb chest , this chest in a rare museum ,**
这 案件 在 一个 高超 胸部 , 这 胸部 在 一个 稀有的 博物馆 ,

这个箱子装在一个精美的箱子里，这个箱子又被收藏在一个罕见的博物馆里。

---

[ðɪs] [mju'ziːəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] , [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kɑːs(ə)l] ,
**this museum in a magnificent apartment , this apartment in a gorgeous castle ,**
这 博物馆 在 一个 壮丽 公寓 , 这 公寓 在 一个 华丽的 城堡 ,

这座博物馆设在一间宏伟的公寓里，这间公寓又设在一座华丽的城堡里。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪtədəl] , [ðɪs] ['sɪtədəl] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [taʊn] ,
**this castle in a wonderful citadel , this citadel in a celebrated town ,**
这 城堡 在 一个 精彩的 堡垒 , 这 堡垒 在 一个 著名 镇 ,

这座城堡位于一座宏伟的要塞中，这座要塞位于一座著名的城镇中。

[ðɪs] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['aɪlənd] , [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn][æn; ən] ['ɒpjələnt] ['prɒvɪns] ,
**this town in a fertile island , this island in an opulent province ,**
这 镇 在 一个 沃 岛 , 这 岛 在 一个 奢华 省 ,

这座城镇位于一座富饶的岛屿上，这座岛屿位于一个富裕的省份。

[ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mɒnəki] , [ðɪs] ['mɒnəki] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
**this province in a flourishing monarchy , this monarchy in the whole world ;**
这 省 在 一个 芊芊 君主制 , 这 君主制 在 这 所有的 世界 ;

这个省份属于一个繁荣的君主制国家，这个君主制国家在全世界都享有盛誉；

[ˌtuː'tuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mɒnəki] [wʊd] [biː; bi] ,
**2 that if you gave me the world in which this flourishing monarchy would be ,**
2 那 如果 你 给予 我 这 世界 在 哪个 这 芊芊 君主制 会 是 ,

2，如果你给我一个世界，让我生活在这个繁荣的君主制国家里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒpjələnt] ['prɒvɪns] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] ['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] ,
**in which this opulent province would be , in which this fertile island would be ,**
在 哪个 这 奢华 省 会 是 , 在 哪个 这 沃 岛 会 是 ,

这片富饶的省份将坐落于此，这片肥沃的岛屿也将坐落于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪtədəl] [wʊd] [biː; bi] ,
**in which this celebrated town would be , in which this wonderful citadel would be ,**
在 哪个 这 著名 镇 会 是 , 在 哪个 这 精彩的 堡垒 会 是 ,

这座著名的城镇将坐落于此，这座宏伟的城堡也将坐落于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['kɑːs(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] [wʊd] [biː; bi] ,
**in which this gorgeous castle would be , in which this pleasant apartment would be ,**
在 哪个 这 华丽的 城堡 会 是 , 在 哪个 这 令人愉快的 公寓 会 是 ,

这座华丽的城堡将坐落于此，这间舒适的公寓也将坐落于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [reə(r)][mju'ziːəm] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃest] [wʊd] [biː; bi] ,
**in which this rare museum would be , in which this wonderful chest would be ,**
在 哪个 这 稀有的 博物馆 会 是 , 在 哪个 这 精彩的 胸部 会 是 ,

这座珍贵的博物馆将会坐落于此，这件精美的箱子也将陈列于此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['preʃəs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪtʃ] [bɒks] [wʊd] [biː; bi] ,
**in which this precious case would be , in which this rich box would be ,**
在 哪个 这 宝贵的 案件 会 是 , 在 哪个 这 富有的 盒子 会 是 ,

这个珍贵的盒子，这个华丽的箱子，将会放在其中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [biː; bi] ,
**in which the purse full of gold would be ,**
在 哪个 这 钱包 满的 的 金子 会 是 ,

里面会装着装满金子的钱包，

[ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ( [snæps][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['eksɪt] ) .
**I should care no more for it than this ( snaps his fingers and exit ) .**
我 应该 关心 不 更多的 为了 它 比 这 ( 快照 他的 手指 和 出口 ) .

我对它不应该比这更在意（打了个响指，然后离开）。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[wel] .
**Well .**
出色地 .

出色地。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I made a mistake .
我 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

['siːɪŋ] [hɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
Seeing him dressed as a doctor ,
看到 他 穿着 作为 一个 医生 ,

看到他打扮成医生的样子，

[ai] [felt] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] ;
I felt that of necessity I must speak of money to him ;
我 毛毡 那 的 必要性 我 必须 说话 的 钱 到 他 ;

我觉得我必须和他谈谈钱的事；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['eni] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but since he does not want any , nothing can be more easy than to
但 自从 他 做 不是 想 任何 , 没有什么 能 是 更多的 简单的 比 到
['sætɪsfaɪ][hɪm] .
satisfy him .
满足 他 .

但既然他什么都不想要，那么满足他的需求就再简单不过了。

[aɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
I'll run after him .
患病的 跑步 后 他 .

我要追上去。

( [rʌnz] [aʊt] . )
( Runs out . )
( 跑步 出去 . )

（用完了。）

[siːn] [θriː] . — — [ˌɑːŋʒə'liːk] , - , - .
SCENE III . — — ANGÉLIQUE , VALÈRE , CATHAU .
场景 三、 . — — 安吉莉克 , - , - .

场景三——安吉利克、瓦雷、卡索。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
I assure you , sir , that you will oblige me very much by coming to see me
我 保证 你 , 先生 , 那 你 将要 必须 我 非常 很多 经过 未来 到 看 我
['sʌmtaɪmz] :
sometimes :
有时 :

先生，我向您保证，如果您能抽空来看望我，我将不胜感激：

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][səʊ] ['ʌgli] , [səʊ] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
my husband is so ugly , so ill - behaved , and such a drunkard ,
我的 丈夫 是 所以 丑陋的 , 所以 患病的 - 表现 , 和 这样的 一个 酒鬼 ,

我丈夫长得又丑，行为举止又粗鲁，而且还是个酒鬼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] ['mɑːtədəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
that it is perfect martyrdom for me to be with him ,
那 它 是 完美的 殉道 为了 我 到 是 和 他 ,

对我来说，能与他在一起就是完美的殉道。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
**and I ask you what pleasure one can have with such a clown as he is**
和 我 问 你 什么 乐趣 一 能 有 和 这样的 一个 小丑 作为 他 是
?
**?**
?

我问你，和一个像他这样的小丑在一起，能有什么乐趣可言?

[væl] .
**Val .**
瓦尔 .

瓦尔。

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
**You do me too much honour .**
你 做 我 也 很多 荣誉 .

你太抬举我了。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] ,
**I promise you I shall do my utmost to amuse you ,**
我 承诺 你 我 将 做 我的 极致 到 娱乐 你 ,

我保证我会尽我所能让你开心。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ,
**and since you are kind enough to say that my company is not unpleasant ,**
和 自从 你 是 种类 足够的 到 说 那 我的 公司 是 不是 令人不快的 ,

既然您好心地夸奖我的公司并不令人不快，

[maɪ][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃən] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] [gɪvz]
**my care and attentions shall prove to you what pleasure this good news gives**
我的 关心 和 注意 将 证明 到 你 什么 乐趣 这 好的 消息 给予
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

我的悉心照料将向您证明，这好消息带给我多么大的喜悦。

[kæt] .
**Cat .**
猫 .

猫。

[eɪ] !
**Ay !**
哎 !

哎!

[kwɪk] , [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [hɪrz] ['aʊə(r)][əʊld]['bʌgbeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
**quick , talk of something else ; here's our old bugbear coming .**
快的 , 讲话 的 某物 别的 ; 这里是 我们的 老的 怪物 未来 .

快，聊点别的吧；我们老冤家又来了。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — [ˌel'iː] - , - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , - .
**SCENE IV . — — LE BARBOUILLÉ , VALÈRE , ANGÉLIQUE , CATHAU .**
场景 第四 . — — LE - , - , 安吉莉克 , - .

场景四——LE BARBOUILLÉ、VALÈRE、ANGÉLIQUE、CATHAU。

[væl] . [ˌmædəmwə'zel] , [θriː][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [bæd] [njuːz] ,
**Val . Mademoiselle , 3 I am very sorry to bring you such bad news ,**
瓦尔 . 小姐 , 3 我 是 非常 对不起 到 带来 你 这样的 坏的 消息 ,

瓦尔小姐，3 我很抱歉给您带来这样的坏消息，

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [sɪns]
**but , you would have heard it from some one else , and since**
但 , 你 会 有 听到 它 从 一些 一 别的 , 和 自从
[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] [ɪl] ... .
**your brother is ill ... .**
你的 兄弟 是 患病的 ... .

但是，你肯定是从别人那里听说的，而且你哥哥生病了……

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

[ɑː] ! [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
**Ah ! say no more , sir , I am your servant ,**
啊 ! 说 不 更多的 , 先生 , 我 是 你的 仆人 ,

啊！不用再说了，先生，我是您的仆人。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .
**and thank you very much for the trouble you have taken .**
和 感谢 你 非常 很多 为了 这 麻烦 你 有 已采取 .

非常感谢您为此付出的精力。

( ['eksɪt] - . )
**( Exit Valère . )**
( 出口 - . )

（瓦莱尔出口）

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地！

[wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][maɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði]
**what need is there of my having a certificate of my cuckledom from the**
什么 需要 是 那里 的 我的 拥有 一个 证书 的 我的 - 从 这
['nəʊtəri] ?
**notary ?**
公证人 ?

我为什么需要公证员出具的"绿帽癖"证明?

[səʊ] !
**So !**
所以 !

所以！

[səʊ] !
**so !**
所以 !

所以！

[juː; jʊ] ['trɒləp] !
**you trollop !**
你 荡妇 !

你这个荡妇！

[ai][faɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ riˈmɔnstrəns ] ,
**I find you with a man in spite of all my remonstrances ,**
我 寻找 你 和 一个 男人 在 尽管如此 的 全部 我的 抗议 ,

尽管我百般劝阻，我还是发现你和一个男人在一起。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈdʒemɪnaɪ; ˈdʒemɪni][tuː; tə] [ˌkæprɪˈkɔːrnəs] .
**and you want to send me from Gemini to Capricornus .**
和 你 想 到 发送 我 从 双子座 到 摩羯座 .

你想把我从双子座送到摩羯座。

---

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][skəʊld][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
**Are you going to scold me for that ?**
是 你 去 到 骂 我 为了 那 ?

你要为此责备我吗?

---

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ˈəʊnli][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] :
**This gentleman only just came to tell me of my brother's serious illness :**
这 绅士 仅有的 只是 来了 到 告诉 我 的 我的 兄弟 严肃的 疾病 :

这位先生刚刚来告诉我我哥哥的重病:

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkwɒrəl] ?
**why should you make that a subject of quarrel ?**
为什么 应该 你 制作 那 一个 主题 的 争吵 ?

你为什么要为此争论不休呢?

---

[kæt] .
**Cat .**
猫 .

猫。

---

[ɑː] , [dəˈrektli] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [piːs] .
**Ah , directly I saw him , I wondered if we should be long in peace .**
啊 , 直接地 我 锯 他 , 我 想知道 如果 我们 应该 是 长的 在 和平 .

啊，我一见到他就想，我们能长久享受和平吗?

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[juː; jʊ] [spɔɪl] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] ; [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ] [kəˈrʌpt] [maɪ] [waɪf] ;
**You spoil one another , you women ; you , Cathau , you corrupt my wife ;**
你 剧透 一 其他 , 你 女性 ; 你 , - , 你 腐败 我的 妻子 ;

你们女人互相败坏；卡图，你玷污了我的妻子；

---

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɑːf][æz; əz] [ɡʊd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt]
**she is not half as good now as she was before she had you to wait**
她 是 不是 一半 作为 好的 现在 作为 她 曾是 前 她 有 你 到 等待
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**upon her .**
之上 她 .

她现在不如以前那么好了，自从有了你伺候她之后，她的表现就大不如前了。

---

[kæt] .
**Cat .**
猫 .

猫。

['riːəli] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['mænə(r)] .
**Really you treat me in a nice manner .**
真的 你 对待 我 在 一个 好的 方式 .

你对我真的很好。

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[liːv] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ə'ləʊn] ;
**Leave the drunkard alone ;**
离开 这 酒鬼 独自的 ;

别管那个醉汉;

---

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['mʌdld] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
**don't you see that he is so muddled that he does not even know what he says .**
不 你 看 那 他 是 所以 混乱 那 他 做 不是 甚至 知道 什么 他 说道 .

你难道看不出来他语无伦次，甚至不知道自己在说什么吗?

---

[siːn] [viː] . — — - , - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , - , [ˌel'iː] - .
**SCENE V . — — GORGIBUS , VILLEBREQUIN , ANGÉLIQUE , CATHAU , LE BARBOUILLÉ .**
场景 V . — — - , - , 安吉莉克 , - , LE - .

第五场——GORGIBUS、VILLEBREQUIN、ANGÉLIQUE、CATHAU、LE BARBOUILLÉ。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['skəʊldɪŋ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] !
**Now , there's my cursed son - in - law scolding my daughter again !**
现在 , 有 我的 被诅咒的 儿子 - 在 - 法律 责骂 我的 女儿 再次 !

现在，我那该死的女婿又在训斥我女儿了!

---

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
**We must see what is the matter .**
我们 必须 看 什么 是 这 事情 .

我们必须弄清楚到底出了什么事。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

---

[wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] !
**will you always be quarrelling !**
将要 你 总是 是 争吵 !

你们总是吵架吗!

---

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [piːs] [æt; ət][həʊm] ?
**Will you never have peace at home ?**
将要 你 绝不 有 和平 在 家 ?

你难道永远无法在家中享受安宁吗?

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ðɪs] ['hʌsi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['drʌŋkəd] .
**This hussy calls me drunkard .**
这 荡妇 呼叫 我 酒鬼 .

这个荡妇说我是个酒鬼。

---

( [tuː; tə] [ˌɑːŋʒə'liːk] ) [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] dressing4
**( to Angélique ) Here , I have a great mind to give you a good dressing4**
( 到 安吉莉克 ) 这里 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 给 你 一个 好的 dressing4
[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
**before your relations .**
前 你的 关系 .

（对安吉莉克说）我有个好主意，在你和亲戚见面之前给你好好打扮一下。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[meɪ] [ðə; ði] [dev] ... [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [biː; bi] ['blesɪd; blest] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [sez]
**May the dev ... may his money be blessed , if you have done as he says**
可能 这 开发 ... 可能 他的 钱 是 蒙福 , 如果 你 有 完毕 作为 他 说道
. [faɪv]
**. 5**
. 5

愿这位开发者……愿他的钱财得到祝福，如果你按照他说的做了的话。5

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ...
**It is always he who begins to ...**
它 是 总是 他 WHO 开始 到 ...

总是他先开始……

---

[kæt] .
**Cat .**
猫 .

猫。

---

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðæt] ['sɔːdɪd] [retʃ] !
**Cursed be the hour when you chose that sordid wretch !**
被诅咒的 是 这 小时 什么时候 你 选择 那 肮脏的 可怜虫 !

你选择那个卑鄙无耻之徒的时机真是该受诅咒！

---

[siːn] ['sɪksθ] . — — - , - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , - , [ˌel'iː] - ,
**SCENE VI . — — GORGIBUS , VILLEBREQUIN , ANGÉLIQUE , CATHAU , LE BARBOUILLÉ ,**
场景 六年级 . — — - , - , 安吉莉克 , - , LE - ,
['dɒktə(r)] .
**DOCTOR .**
医生 .

第六场——戈尔吉布斯、维勒布勒昆、安吉利克、卡索、勒巴布耶、医生。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

**Why , what is the meaning of this ?**

为什么 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

为什么？这是什么意思？

---

[wɒt] [ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] !

**what a disorder !**

什么 一个 紊乱 !

真是种疾病！

---

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] !

**what a quarrel !**

什么 一个 争吵 !

真是场激烈的争吵！

---

[wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] !

**what a racket !**

什么 一个 球拍 !

真是吵死了！

---

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] !

**what a row !**

什么 一个 排 !

真是一场争吵！

---

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

**what a noise !**

什么 一个 噪音 !

好大的噪音！

---

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] !

**what a dispute !**

什么 一个 争议 !

真是场争论！

---

[wɒt] [ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] !

**what a combustion !**

什么 一个 燃烧 !

燃烧得真猛！

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒentlmən] ?

**What is the matter , gentlemen ?**

什么 是 这 事情 , 先生们 ?

各位先生，出了什么事？

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

**what is the matter ?**

什么 是 这 事情 ?

什么事？

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

**what is the matter ?**

什么 是 这 事情 ?

什么事？

---

[kʌm] , [kʌm] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'griː] , [let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪfɪkeɪtə(r)] ;

**Come , come , is there no way of making you agree , let me be your pacificator ;**

来 , 来 , 是 那里 不 方式 的 制作 你 同意 , 让 我 是 你的 和平主义者 ;

来吧，来吧，难道就没有办法让你同意吗？让我来做你的调解人吧。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
**suffer me to bring peace among you .**
遭受 我 到 带来 和平 之中 你 .

请允许我为你们带来和平。

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] .
**It is my son - in - law and my daughter who have had words together .**
它 是 我的 儿子 - 在 - 法律 和 我的 女儿 WHO 有 有 字 一起 .

是我的女婿和我的女儿吵架了。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**But what can it be ?**
但 什么 能 它 是 ?

但它究竟是什么呢?

[naʊ] , [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'spjuːt] .
**Now , come , let me know the cause of their dispute .**
现在 , 来 , 让 我 知道 这 原因 的 他们的 争议 .

现在，告诉我他们争吵的原因。

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[sɜː(r)] ...
**Sir ...**
先生 ...

先生 ...

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ...
**But in a few words ...**
但 在 一个 很少 字 ...

但简而言之......

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
**Yes , yes ; but put on your hat .**
是的 , 是的 ; 但 放 在 你的 帽子 .

是的，是的；但是请戴上帽子。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[hæt] ; [ðæt] [ɪz] ['bɒnɪt] .
**Hat ; that is bonnet .**
帽子 ; 那 是 引擎盖 .

帽子；那是软帽。

---

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['bɒnɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ?
**Do you know what bonnet comes from ?**
做 你 知道 什么 引擎盖 来 从 ?

你知道bonnet这个词的由来吗?

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['boʊnəm][ˌiː es 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
**It comes from bonum est , it is good , a thing which is good ,**
它 来 从 博努姆 est , 它 是 好的 , 一个 事物 哪个 是 好的 ,

它源自拉丁语 bonum est，意思是“好的”，指美好的事物。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [wʌn][frɒm; frəm][k'əʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] .
**because it saves one from colds and coughs .**
因为 它 保存 一 从 感冒 和 咳嗽 .

因为它能预防感冒和咳嗽。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[ɪn'diːd] !
**Indeed !**
的确 !

的确！

---

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
**I did not know that .**
我 做过 不是 知道 那 .

我不知道这件事。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[naʊ] [kwɪk] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] ?
**Now quick , the subject of your quarrel ?**
现在 快的 , 这 主题 的 你的 争吵 ?

快说，你们争吵的起因是什么？

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .
**This is what happened .**
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [wen] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə]
**I hope you are not a man to keep me long when I pray you not to**
我 希望 你 是 不是 一个 男人 到 保持 我 长的 什么时候 我 祈祷 你 不是 到
[du:; də] [səʊ] .
**do so .**
做 所以 .

我希望你不是那种在我祈求你不要这样做的时候，却要把我留得太久的男人。

---

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [tu:; tə] [taʊn] ; [stɪl] ,
**I have some pressing business which calls me to town ; still ,**
我 有 一些 紧迫 商业 哪个 呼叫 我 到 镇 ; 仍然 ,

我有些急事要进城；不过，

---

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**if I can bring peace to your family , I am willing to stop a moment .**
如果 我 能 带来 和平 到 你的 家庭 , 我 是 愿意的 到 停止 一个 片刻 .

如果我能给你的家庭带来和平，我愿意停下来片刻。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] [dʌn] .
**I shall soon have done .**
我 将 很快 有 完毕 .

我很快就能完成了。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[bi:; bi] [kwɪk] , [ðen] .
**Be quick , then .**
是 快的 , 然后 .

那你得快点。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**It will be said in a moment .**
它 将要 是 说 在 一个 片刻 .

稍后会说。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . - ,
**We must acknowledge , Mr . Gorgibus ,**
我们 必须 承认 , 先生 . - ,

我们必须承认，戈尔吉布斯先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**that it is a wonderful gift to be able to say things in a few words ,**
那 它 是 一个 精彩的 礼物 到 是 有能力的 到 说 事物 在 一个 很少 字 ,

能够用寥寥数语表达清楚，真是一种美好的天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ 'tɔːkə ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,
**and that great talkers , instead of being heard ,**
和 那 伟大的 谈话者 , 反而 的 存在 听到 ,

而那些能言善辩的人，非但没有被倾听，

[bɪ'kʌm] ['ɒf(ə)n][səʊ] ['wɪərisəm] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [vɜːtʃuːtɛm] - ['esɪ]
**become often so wearisome that one cannot listen to them ; virtutem primam esse**
变得 经常 所以 令人厌倦的 那 一 不能 听 到 他们 ; 美德 - esse
['pʊtæ] - [lɪŋgwəm] .
**puta compescere linguam .**
普塔 - 林瓜姆 .

常常变得如此疲倦以至于无法听他们说话； Virtutem primam esse puta compescere linguam。

[jes] , [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz]['saɪləns] .
**Yes , the best quality of an honest man is silence .**
是的 , 这 最好的 质量 的 一个 诚实的 男人 是 沉默 .

是的，诚实的人最好的品质就是沉默。

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðen] ...
**You must know then ...**
你 必须 知道 然后 ...

那你肯定知道……

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sɒkrətiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**There are three things which Socrates used to recommend particularly to his**
那里 是 三 事物 哪个 苏格拉底 用过的 到 推荐 特别 到 他的
[dɪ'saɪpl] :
**disciples :**
门徒 :

苏格拉底曾特别向他的弟子们提出三点建议：

[tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [wʌnz] ['ækʃ(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)][ɪn] ['iːtɪŋ] ,
**to be careful of one's actions , to be sober in eating ,**
到 是 小心 的 一个人的 行动 , 到 是 清醒 在 吃 ,

注意自己的言行，饮食时保持清醒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
**and to say things in a few words .**
和 到 说 事物 在 一个 很少 字 .

并且用寥寥数语表达清楚。

[bɪ'gɪn] , ['mɪstə(r)] . - .
**Begin , Mr . Gorgibus .**
开始 , 先生 . - .

开始吧，戈尔吉布斯先生。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**It is my wish to do so .**
它 是 我的 希望 到 做 所以 .

我希望这样做。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] :
**In a few words , without ceremony , without indulging in a long speech :**
在 一个 很少 字 , 没有 仪式 , 没有 沉溺于 在 一个 长的 演讲 :

简而言之，无需繁文缛节，也无需长篇大论：

---

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [wɪð] [æn; ən] apophthegm6 ; [kwɪk] , [kwɪk] , ['mɪstə(r)] . - , [meɪk] [heɪst] ,
**cut it short with an apophthegm6 ; quick , quick , Mr . Gorgibus , make haste ,**
切 它 短的 和 一个 apophthegm6 ; 快的 , 快的 , 先生 . - , 制作 匆忙 ,
[ə'vɔɪd] [prəʊ'lɪksəti] .
**avoid prolixity .**
避免 罗唆 .

用一句格言简洁地结束它；快点，快点，戈尔吉布斯先生，抓紧时间，避免冗长。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðen] ... .
**Suffer me to speak then ... .**
遭受 我 到 说话 然后 ... .

请允许我发言......

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[ðæts] [ɪ'nʌf] ['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] .
**That's enough Mr . Gorgibus , you speak too much .**
那就是 足够的 先生 . - , 你 说话 也 很多 .

戈尔吉布斯先生，够了，你话太多了。

---

['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
**Somebody else must tell me what was the cause of their quarrel .**
某人 别的 必须 告诉 我 什么 曾是 这 原因 的 他们的 争吵 .

必须有人告诉我他们争吵的原因。

---

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ...
**You must know , sir , that ...**
你 必须 知道 , 先生 , 那 ...

先生，您应该知道......

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪɡnə'reɪməs] , [æn; ən][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][mæn] , ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [ruːlz] ;
**You are an ignoramus , an unlearned man , ignorant of all good rules ;**
你 是 一个 无知者 , 一个 未受过教育的 男人 , 无知 的 全部 好的 规则 ;
[æn; ən] [æs] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
**an ass , in plain English .**
一个 屁股 , 在 清楚的 英语 .

你是个无知之徒，一个没学问的人，对一切好的规则都一无所知；说白了，你就是个蠢驴。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ek'sɔːdɪəm] !
**you begin a discourse without a word of exordium !**
你 开始 一个 话语 没有 一个 单词 的 序言 !

你竟然不加任何开场白就开始演讲！

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,
**Some one else must tell me what happened ; will you , young lady ,**
一些 一 别的 必须 告诉 我 什么 发生 ; 将要 你 , 年轻的 女士 ,

必须由别人告诉我发生了什么事；你愿意吗，小姐？

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
**tell me the particulars of all this noise ?**
告诉 我 这 细节 的 全部 这 噪音 ?

请告诉我这些噪音的具体情况？

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][maɪ][fæt] ['rɑːskl] , [maɪ] [waɪn] - ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ...
**Do you see here my fat rascal , my wine - barrel of a husband ...**
做 你 看 这里 我的 胖的 恶棍 , 我的 葡萄酒 - 桶 的 一个 丈夫 ...

你瞧瞧我这个肥胖的家伙，我这个像酒桶一样的老公......

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

['dʒentli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**Gently , if you please ,**
轻轻地 , 如果 你 请 ,

请轻点。

[spiːk] [wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**speak with respect of your husband when you are under the nose of a**
说话 和 尊重 的 你的 丈夫 什么时候 你 是 在下面 这 鼻子 的 一个
['dɒktə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**doctor like me .**
医生 喜欢 我 .

当着像我这样的医生的面，也要尊重你的丈夫。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [səʊ] , ['dɒktə(r)] !
**I should just think so , doctor !**
我 应该 只是 思考 所以 , 医生 !

我也这么认为，医生!

[ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wen'evə(r)]
**I care little for you or your doctrine , and I am a doctor whenever**
我 关心 小的 为了 你 或者 你的 教义 , 和 我 是 一个 医生 每当
[ai] [pliːz] .
**I please .**
我 请 .

我不在乎你或你的教条，我想什么时候当医生就什么时候当医生。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
**You , a doctor when you please .**
你 , 一个 医生 什么时候 你 请 .

你，想当医生就当医生。

[ə; eɪ][naɪs]['dɒktə(r)][juː; jʊ] [meɪk] .
**A nice doctor you make .**
一个 好的 医生 你 制作 .

你是一位很棒的医生。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ... .
**You seem to me to do much as you wish ... .**
你 似乎 到 我 到 做 很多 作为 你 希望 ... .

我觉得你好像很随心所欲……

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌprɔː(r)] .
**But , I say , tell me the subject of your uproar .**
但 , 我 说 , 告诉 我 这 主题 的 你的 骚动 .

但是，我想说，请告诉我你们如此愤怒的原因。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ...
**Sir , your honour ...**
先生 , 你的 荣誉 ...

先生，尊敬的法官大人……

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wel] .
**You begin well .**
你 开始 出色地 .

你开局不错。

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
**" Your honour !**
" 你的 荣誉 !

“法官大人！

---

" [ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]
**" this word has something flattering to the ear , something full of**
" 这 单词 有 某物 奉承 到 这 耳朵 , 某物 满的 的
[mæg'nɪləkwəns] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
**magniloquence ; " your honour !**
豪雨 ; " 你的 荣誉 !

“这个词听起来很悦耳，很有气势；“法官大人！

---

" [bɑː(r)] .
**" Bar .**
" 酒吧 .

“酒吧。

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] .
**According to my will .**
根据 到 我的 将要 .

遵照我的遗嘱。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[kwaɪt] [raɪt] ... .
**Quite right ... .**
相当 正确的 ... .

完全正确……

---

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] !
**" According to my will !**
" 根据 到 我的 将要 !

“遵照我的意愿！”

---

" [ðə; ði] [wɪl] [spiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ ˌpriːsə'pəuz ] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wʌnz]
**" the will speaks of a wish , the wish presupposes means to come to one's**
" 这 将要 说话 的 一个 希望 , 这 希望 预设 方法 到 来 到 一个人的
[endz] ,
**ends ,**
结束 ,

遗嘱表达的是愿望，愿望的前提是实现目标的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ ˌpriːsəˈpəuz ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
**and the end presupposes an object .**
和 这 结尾 预设 一个 目的 .

而终点则以一个对象为前提。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [sed] , " [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] !
**It is well said , " according to my will !**
它 是 出色地 说 , " 根据 到 我的 将要 !

俗话说得好，“按照我的意愿！”

---

" [bɑː(r)] .
**" Bar .**
" 酒吧 .

“酒吧。

---

[ai][ˌeɪ ˈem] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
**I am bursting with rage .**
我 是 爆发 和 愤怒 .

我怒火中烧。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[kʌt] [aʊt] [ðɪs] [wɜːd] " [bɜːstɪŋ] .
**Cut out this word " bursting .**
切 出去 这 单词 " 爆发 .

删掉“bursting”这个词。

---

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈvʌlɡə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
**" It is a low , vulgar expression .**
" 它 是 一个 低的 , 庸俗 表达 .

“这是一个低俗、粗俗的表达方式。”

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[bʌt; bət] , [ˈdɒktə(r)] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] .
**But , doctor , listen to me for mercy's sake .**
但 , 医生 , 听 到 我 为了 怜悯的 清酒 .

但是，医生，看在上帝的份上，请听我说。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

---

[ˈaʊdi] , - , [wʊd] [ˈsizər] [hæv; həv] [sed] . [ˈsɛvən]
**Audi , quæso , would Cæsar have said . 7**
奥迪 , - , 会 凯撒 有 说 . 7

凯撒会说，奥迪，quaso。7

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][doʊnt] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Seize her , or don't seize her ,**
抢占 她 , 或者 不 抢占 她 ,

抓住她，或者不抓住她。

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktərəl] [nek] !
**you will listen to me or I will break your doctoral neck !**
你 将要 听 到 我 或者 我 将要 休息 你的 博士 脖子 !

你要么听我的，要么我就扭断你的博士脖子！

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?
**What the devil do you mean by all this ?**
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 全部 这 ?

你这番话到底是什么意思?

( [ˌel'iː] - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , - , - , - , [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ;
**( Le Barbouillé , Angélique , Gorgibus , Cathau , Villebrequin , wish to explain the cause of the quarrel ;**
( 乐 - , 安吉莉克 , - , - , - , 希望 到 解释 这 原因 的 这 争吵 ;

（Le Barbouillé、Angélique、Gorgibus、Cathau、Villebrequin，希望解释争吵的原因；

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [piːs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
**the Doctor explains that peace is a fine thing .**
这 医生 解释 那 和平 是 一个 美好的 事物 .

医生解释说，和平是一件好事。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .
**They all talk together , and make a dreadful noise .**
他们 全部 讲话 一起 , 和 制作 一个 可怕 噪音 .

它们一起说话，发出可怕的噪音。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌel'iː] - [taɪz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
**In the midst of all this , Le Barbouillé ties the Doctor by the legs with a rope ,**
在 这 中间 的 全部 这 , 乐 - 领带 这 医生 经过 这 腿 和 一个 绳索 ,

就在这时，勒巴布耶用绳子把博士的双腿绑了起来。

[θrəʊz] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [drægz] [hɪm] [ə'weɪ] ;
**throws him down on his back , and drags him away ;**
投掷 他 向下 在 他的 后退 , 和 拖拽 他 离开 ;

把他摔倒在地，然后拖走；

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
**the Doctor goes on talking all the time , and counts all his arguments on his fingers ,**
这 医生 去 在 说 全部 这 时间 , 和 计数 全部 他的 论点 在 他的 手指 ,

医生一直在喋喋不休，他掰着手指头数着自己的论点。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . )
**as if he were not on the ground . )**
作为 如果 他 是 不是 在 这 地面 . )

仿佛他根本不在地上。）

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
**Now , my daughter , go back to your home and live in peace with your husband .**
现在 , 我的 女儿 , 去 后退 到 你的 家 和 居住 在 和平 和 你的 丈夫 .

现在，我的女儿，回家去吧，和你的丈夫平静地生活下去。

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; [gʊd] [naɪt] .
**Your servant ; good night .**
你的 仆人 ; 好的 夜晚 .

您的仆人，晚安。

( ['eksiʌnt] - , - , [ænd; ənd] [ˌɑːŋʒə'liːk] . )
**( Exeunt Villebrequin , Gorgibus , and Angélique . )**
( 退场 - , - , 和 安吉莉克 . )

（维勒布雷坎、戈尔吉布斯和安吉利克下。）

[siːn] [sevn] . — — - , [lɑː] [ˌvæ'leɪ] .
**SCENE VII . — — VALÈRE , LA VALLÉE .**
场景 七 . — — - , 洛杉矶 山谷 .

第七场——瓦雷，山谷。

[væl] .
**Val .**
瓦尔 .

瓦尔。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,
**I am extremely obliged to you , sir , for the trouble you have taken ,**
我 是 极其 有义务 到 你 , 先生 , 为了 这 麻烦 你 有 已采取 ,

先生，您费心费力，我感激不尽。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
**and I promise you that in about an hour's time I shall be at the place**
和 我 承诺 你 那 在 关于 一个 小时 时间 我 将 是 在 这 地方
[ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
**of rendezvous you give me .**
的 会合 你 给 我 .

我保证大约一个小时后，我会到达你指定的会面地点。

[lɑː][væl] .
**La Val .**
拉 瓦尔 .

拉瓦尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][pʊt] [ɒf] [səʊ] [lɒŋ] ,
**It cannot be put off so long ,**
它 不能 是 放 离开 所以 长的 ,

这件事不能再拖延了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
**in a quarter of an hour the ball will be over ,**
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 球 将要 是 超过 ,

再过一刻钟，比赛就结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] .
**and you will miss the pleasure of meeting there the person you love .**
和 你 将要 错过 这 乐趣 的 会议 那里 这 人 你 爱 .

你会错过在那里与你爱的人相遇的乐趣。

[væl] .
**Val .**
瓦尔 .

瓦尔。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ðen] .
**Let us go together then .**
让 我们 去 一起 然后 .

那我们一起去吧。

( ['eksiʌnt] - [ænd; ənd][lɑː] [ˌvæ'leɪ] . )
**( Exeunt Valère and La Vallée . )**
( 退场 - 和 拉 山谷 . )

（瓦莱尔和拉瓦莱下。）

[siːn] [eɪtθ] . — — [ˌɑːŋʒə'liːk] ( [ə'ləʊn] ) .
**SCENE VIII . — — ANGÉLIQUE ( alone ) .**
场景 八 . — — 安吉莉克 ( 独自的 ) .

第八场——ANGÉLIQUE（独自）。

[waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['æbsənt] ,
**While my husband is absent ,**
尽管 我的 丈夫 是 缺席的 ,

在我丈夫不在家的时候，

[ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
**I will just go round to a ball given by one of our neighbours .**
我 将要 只是 去 圆形的 到 一个 球 给定 经过 一 的 我们的 邻居 .

我将去参加邻居举办的舞会。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ;
**I shall be back before him , for he is somewhere drinking ;**
我 将 是 后退 前 他 , 为了 他 是 某处 喝 ;

我会比他先回来，因为他正在某个地方喝酒；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [aʊt] .
**he will not even know that I am gone out .**
他 将要 不是 甚至 知道 那 我 是 已消失 出去 .

他甚至不会知道我出去了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [neɪv] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɒg] .
**The wretched knave always leaves me alone at home , as if I were his dog .**
这 可怜 恶棍 总是 树叶 我 独自的 在 家 , 作为 如果 我 是 他的 狗 .

那个可恶的家伙总是把我一个人留在家里，好像我是他的狗一样。

( ['eksɪt] [ˌɑːŋʒə'liːk] . )
**( Exit Angélique . )**
( 出口 安吉莉克 . )

（安吉莉克下场。）

[siːn] [ɪks] . — — [ˌel'iː] - .
**SCENE IX . — — LE BARBOUILLÉ .**
场景 第九章 . — — LE - .

场景九——LE BARBOUILLÉ。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['mɑːstə(r)] [ðæt] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] ['dɒktrɪn] .
**I knew that I should master that brute of a doctor and his stupid doctrine :**
我 知道 那 我 应该 掌握 那 蛮力 的 一个 医生 和 他的 愚蠢的 教义 .

我知道我必须战胜那个粗野的医生和他愚蠢的理论。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æs] !
**Devil take the ignorant ass !**
魔鬼 拿 这 无知 屁股 !

魔鬼带走这无知的蠢驴!

[ai] [su:n] [brɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**I soon brought all his science to the ground .**
我 很快 带来 全部 他的 科学 到 这 地面 .

我很快就把他的所有科学成果都打成了废墟。

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['aʊə(r)] [gʊd] [waɪf] [hæz; həz] [prɪ'peəd] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
**I must now go and see if our good wife has prepared anything for my supper .**
我 必须 现在 去 和 看 如果 我们的 好的 妻子 有 准备 任何事物 为了 我的 晚餐 .

我现在得去看看我们贤惠的妻子有没有给我准备晚餐。

( ['eksɪt] . )
**( Exit . )**
( 出口 . )

(出口。)

[si:n] [eks] . — — [ˌɑ:ŋʒə'li:k] .
**SCENE X . — — ANGÉLIQUE .**
场景 X . — — 安吉莉克 .

场景 X.——安吉莉克。

[haʊ] [ʌn'lʌki] !
**How unlucky !**
如何 倒霉 !

真倒霉!

[ai] [went] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
**I went too late , the party was over .**
我 去 也 晚的 , 这 派对 曾是 超过 .

我去晚了，聚会已经结束了。

[ai] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .
**I arrived just as everybody was leaving .**
我 到达的 只是 作为 大家 曾是 离开 .

我到的时候，大家都正要离开。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**But never mind , it shall be for another time .**
但 绝不 头脑 , 它 将 是 为了 其他 时间 .

不过没关系，以后再说吧。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**I will go home as if nothing was the matter .**
我 将要 去 家 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 .

我会装作什么事都没发生一样回家。

[bles] [ˌem 'i:] !
**Bless me !**
保佑 我 !

保佑我!

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] [lɒkt] ; - !
**the door is locked ; Cathau !**
这 门 是 已锁定 ; - !

门锁着；卡托!

- !
**Cathau !**
- !

卡托！

---

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — — [ˌel'iː] - ( [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ) , [ˌɑːŋʒə'liːk] .
**SCENE XI . — — LE BARBOUILLÉ ( at the window ) , ANGÉLIQUE .**
场景 十一 . — — LE - ( 在 这 窗户 ) , 安吉莉克 .

第十一场——LE BARBOUILLÉ（在窗边），ANGÉLIQUE。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

" - !
**" Cathau !**
" - !

"卡托！

---

- !
**Cathau !**
- !

卡托！

---

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

"出色地！

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - ?
**what is the matter with Cathau ?**
什么 是 这 事情 和 - ?

卡托到底出了什么问题?

---

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ?
**And where do you come from at this time of night , and in such weather ?**
和 在哪里 做 你 来 从 在 这 时间 的 夜晚 , 和 在 这样的 天气 ?

你在这个深夜，在这种天气下，从哪里来?

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where I come from ?**
在哪里 我 来 从 ?

我来自哪里?

---

[dʒʌst]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**Just open the door , and I will tell you .**
只是 打开 这 门 , 和 我 将要 告诉 你 .

你只要打开门，我就告诉你。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[jes] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
**Yes , you catch me !**
是的 , 你 抓住 我 !

是的，你抓到我了！

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ;
**You may go and sleep where you come from ;**
你 可能 去 和 睡觉 在哪里 你 来 从 ;

你可以回你来的地方睡觉；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][gæd] - [ə'baʊt] [laɪk] [juː; jʊ] .
**I shall not open to a gad - about like you .**
我 将 不是 打开 到 一个 加德 - 关于 喜欢 你 .

我不会给像你这样的闲逛者开门。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么！

[ə'ləʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] !
**alone at this time of night !**
独自的 在 这 时间 的 夜晚 !

这么晚了，我一个人！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fænsi] , [bʌt; bət][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ['rʌfə(r)] [baɪ][hɑːf] .
**I don't know if it is fancy , but my forehead seems to me already rougher by half .**
我 不 知道 如果 它 是 想要 , 但 我的 前额 似乎 到 我 已经 粗糙 经过 一半 .

我不知道这算不算奇怪，但我感觉我的额头好像粗糙了一半。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ?
**Well , what do you mean by scolding me because I am alone ?**
出色地 , 什么 做 你 意思是 经过 责骂 我 因为 我 是 独自的 ?

你凭什么因为我一个人就责骂我？

[juː; jʊ][skəʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['enibɒdi] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ; [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
**You scold me if I have anybody near me ; what am I to do ?**
你 骂 我 如果 我 有 任何人 靠近 我 ; 什么 是 我 到 做 ?

如果身边有人，你就责骂我；我该怎么办？

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[stɒp] [æt; ət] [həʊm] , [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
**Stop at home , give orders for the supper , take care of the household ,**
停止 在 家 , 给 订单 为了 这 晚餐 , 拿 关心 的 这 家庭 ,

到家后，吩咐好晚饭的安排，料理家务。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [gʊd] - [baɪ] ,
**and of the children ; but it is no use talking so much ; good - bye ,**
和 的 这 孩子们 ; 但 它 是 不 使用 说 所以 很多 ; 好的 - 再见 ,

还有孩子们；但说这么多也没用；再见。

[gʊd] [naɪt] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
**good night , go to the devil and leave me in peace .**
好的 夜晚 , 去 到 这 魔鬼 和 离开 我 在 和平 .

晚安，去见魔鬼吧，让我清静清静。

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[juː; jʊ][woʊnt]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**You won't open to me ?**
你 惯于 打开 到 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

---

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I shall not open to you .**
我 将 不是 打开 到 你 .

我不会向你敞开大门。

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

---

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [duː; də] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
**my dear little husband , I beg of you open the door ; do , my darling little heart .**
我的 亲爱的 小的 丈夫 , 我 求 的 你 打开 这 门 ; 做 , 我的 亲爱的 小的 心 .

我亲爱的小丈夫，求求你开门吧，我亲爱的小宝贝。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ɑː] ! ['krɒkədaɪl] !
**Ah ! crocodile !**
啊 ! 鳄鱼 !

啊！鳄鱼！

---

[ɑː] ! ['deɪndʒərəs] ['sɜːpənt] !
**Ah ! dangerous serpent !**
啊 ! 危险的 蛇 !

啊！危险的毒蛇！

[juː; jʊ] [kə'res] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
**you caress me to betray me .**
你 抚摸 我 到 背叛 我 .

你抚摸我，是为了背叛我。

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

['əʊpən] , [duː; də]['əʊpən] .
**Open , do open .**
打开 , 做 打开 .

打开，一定要打开。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ˌfeə'wel] !
**Farewell !**
告别 !

告别！

---

[veɪd] ['retrəʊ] , [sə'tænəs] !
**Vade retro , Satanas !**
瓦德 复古的 , 撒旦 !

Vade retro, Satanas!

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[wɒt] , [juː; jʊ][woʊnt]['əʊpən] .
**What , you won't open .**
什么 , 你 惯于 打开 .

什么？你不肯打开。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不！

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?
**You have no pity for the wife who loves you so much ?**
你 有 不 遗憾 为了 这 妻子 WHO 爱 你 所以 很多 ?

你对如此爱你的妻子没有丝毫怜悯之心吗？

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'fleksəb(ə)l] .
**No , I am inflexible .**
不 , 我 是 不灵活的 .

不，我态度很固执。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'vendʒf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] !
**You have offended me , I am revengeful like the very devil !**
你 有 被冒犯了 我 , 我 是 复仇的 喜欢 这 非常 魔鬼 !

你得罪了我，我报复心极强，如同魔鬼一般！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'eksərəb(ə)l] .
**that is to say plainly that I am inexorable .**
那 是 到 说 显然 那 我 是 无情的 .

也就是说，我铁了心要坚持到底。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
**Do you know that if you push me too far , and put me in a passion ,**
做 你 知道 那 如果 你 推 我 也 远的 , 和 放 我 在 一个 热情 ,

你知道吗，如果你把我逼得太紧，让我陷入激情之中，

[ai] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
**I may do something which will make you repent your unkindness .**
我 可能 做 某物 哪个 将要 制作 你 悔改 你的 不友善 .

我或许会做一些事，让你后悔你的无情。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪksn] ?
**And what will you do , dear little vixen ?**
和 什么 将要 你 做 , 亲爱的 小的 泼妇 ?

那你打算怎么办，小狐狸精?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

[ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
**I declare that if you do not open to me , I will kill myself before the door ;**
我 宣布 那 如果 你 做 不是 打开 到 我 , 我 将要 杀 我 前 这 门 ;

我声明，如果你不给我开门，我就在门前自杀；

[maɪ]['peərənts] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
**my parents will no doubt come here before going to bed ,**
我的 父母 将要 不 怀疑 来 这里 前 去 到 床 ,

我的父母肯定会在睡觉前来这里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ded] ,
**to see if we are all right together , and they will find me dead ,**
到 看 如果 我们 是 全部 正确的 一起 , 和 他们 将要 寻找 我 死的 ,

看看我们是否一切安好，结果却发现我已经死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
**and you will be hanged .**
和 你 将要 是 绞刑 .

你将被绞死。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[hɑː] ! [hɑː] !
**Ha ! ha !**
哈 ! 哈 !

哈哈！

---

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

---

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈！

---

[ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] !
**the silly creature !**
这 愚蠢的 生物 !

这个傻家伙！

---

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][məʊst] ?
**Tell me who would lose the most ?**
告诉 我 WHO 会 失去 这 最多 ?

告诉我，谁会损失最大?

---

['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
**Nonsense , you are not so foolish as to play such a trick .**
废话 , 你 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 玩 这样的 一个 诡计 .

胡说，你没那么蠢，不会玩这种把戏。

---

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
**You don't believe me .**
你 不 相信 我 .

你不相信我。

---

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [naɪf] [ɔːl] ['redi] ,
**See , here is my knife all ready ,**
看 , 这里 是 我的 刀 全部 准备好 ,

瞧，我的刀已经准备好了。

---

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['əʊpən][æt; ət][wʌns][ai] [wɪl] [pɪəs] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**if you do not open at once I will pierce myself to the heart with it .**
如果 你 做 不是 打开 在 一次 我 将要 刺穿 我 到 这 心 和 它 .

如果你不立刻打开，我就用它刺穿自己的心脏。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[teɪk] [keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɑːp] .
**Take care , it is very sharp .**
拿 关心 , 它 是 非常 锋利的 .

小心，它很锋利。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

[juː; jʊ][woʊnt][ˈəʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**You won't open to me ?**
你 惯于 打开 到 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˈəʊpən] ; [kɪl] [jɔːˈself] ,
**I have told you twenty times that I shall not open ; kill yourself ,**
我 有 讲述 你 二十 时代 那 我 将 不是 打开 ; 杀 你自己 ,

我已经跟你说过二十遍了，我不会开门；你去死吧。

---

[daɪ] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ai][keə(r)][nɒt] .
**die , go to the devil , I care not .**
死 , 去 到 这 魔鬼 , 我 关心 不是 .

去死吧，去魔鬼那里去吧，我不在乎。

---

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

---

( [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][stæb] [hɜːˈself] ) .
**( pretending to stab herself ) .**
( 假装 到 刺 她自己 ) .

（假装刺伤自己）。

---

[ˌfeəˈwel] [ðen] ... .
**Farewell then ... .**
告别 然后 ... .

再见了……

---

[eɪ] !
**Ay !**
哎 !

哎！

---

[ai][ˌeɪ ˈem] [ded] .
**I am dead .**
我 是 死的 .

我死了。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈstjuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**Can she be stupid enough to do such a thing ?**
能 她 是 愚蠢的 足够的 到 做 这样的 一个 事物 ?

她会蠢到做出这种事吗?

---

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [siː] .
**I must go down with the light and see .**
我 必须 去 向下 和 这 光 和 看 .

我必须带着灯下去看看。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

( [əˈsaɪd] ) .
**( aside ) .**
( 旁边 ) .

（旁白）

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
**I will pay you back .**
我 将要 支付 你 后退 .

我会还你钱的。

[ɪf] [ai][kæn; kən][ˈəʊnli][slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
**If I can only slip into the house while you are looking for me ,**
如果 我 能 仅有的 滑 进入 这 房子 尽管 你 是 寻找 为了 我 ,

如果我趁你找我的时候溜进屋里的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [tɜːn] .
**it shall be my turn .**
它 将 是 我的 转动 .

轮到我了。

( [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [pɑːst] - , [ænd; ənd][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]
**( She runs past Barbouillé , and manages to get into the house without his**
( 她 跑步 过去的 - , 和 管理 到 得到 进入 这 房子 没有 他的
[ˈnɒlɪdʒ] . )
**knowledge . )**
知识 . )

（她跑过巴布耶身边，瞒着他溜进了房子。）

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地！

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈstjuːpɪd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
**I knew she was not so stupid as all that !**
我 知道 她 曾是 不是 所以 愚蠢的 作为 全部 那 !

我知道她没那么傻！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk] - [hɔːs] . [eit][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
**She is dead , and yet she runs like Pacolet's horse . 8 To say the truth ,**
她 是 死的 , 和 然而 她 跑步 喜欢 - 马 . 8 到 说 这 真相 ,

她死了，却像帕科莱的马一样奔跑。8 说实话，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
**she really frightened me , she did right to run away ,**
她 真的 害怕 我 , 她 做过 正确的 到 跑步 离开 ,

她真的吓到我了，她逃跑是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
**for if I had found her alive after she had given me such a fright ,**
为了 如果 我 有 成立 她 活 后 她 有 给定 我 这样的 一个 惊吓 ,

因为如果我在她吓了我一跳之后发现她还活着，

[maɪ] [buːt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
**my boot would have taught her not to play the fool .**
我的 启动 会 有 教授 她 不是 到 玩 这 傻子 .

我的靴子会让她长记性，别再装傻充愣。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
**I must go to bed now .**
我 必须 去 到 床 现在 .

我得去睡觉了。

[hə'ləʊ] !
**Hallo !**
你好 !

你好！

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] , [ai][fɪə(r)] .
**the wind must have shut the door to , I fear .**
这 风 必须 有 关闭 这 门 到 , 我 害怕 .

恐怕是风把门关上了。

[haɪ] !
**Hi !**
你好 !

你好！

- , - , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Cathau , Cathau , open the door .**
- , - , 打开 这 门 .

卡托，卡托，开门。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang .**
安格 .

安格。

( [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ) .
**( at the window ) .**
( 在 这 窗户 ) .

（在窗边）。

" - , - !
**" Cathau , Cathau !**
" - , - !

“卡托，卡托！”

[wel] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - ?
**well what is the matter with Cathau ?**
出色地 什么 是 这 事情 和 - ?

卡托到底出了什么问题?

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ] ['drʌŋkəd] ?
**" and where do you come from , you drunkard ?**
" 和 在哪里 做 你 来 从 , 你 酒鬼 ?

“你这醉鬼，是从哪里来的? ”

[wel] , [wel] , [maɪ]['peərənts] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
**Well , well , my parents will soon be here , and will hear all about you .**
出色地，出色地，我的 父母 将要 很快 是 这里 ， 和 将要 听到 全部 关于 你 .

哎呀，我的父母很快就要来了，他们会听到关于你的一切。

[juː; jʊ] [waɪn] - [tæp] , [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] [retʃ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;
**You wine - tap , you infamous wretch , you do not stir from the public - house ;**
你 葡萄酒 - 轻敲 ， 你 臭名昭著的 可怜虫 ， 你 做 不是 搅拌 从 这 民众 - 房子 ；

你这酒鬼，你这臭名昭著的恶棍，你从酒馆里一动不动；

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
**but leave a poor wife with little children waiting for you all day at home without caring to know if they want anything .**
但 离开 一个 贫穷的 妻子 和 小的 孩子们 等待 为了 你 全部 天 在 家 没有 关怀 到 知道 如果 他们 想 任何事物 .

但你却让可怜的妻子和年幼的孩子整天在家等你，丝毫不关心他们是否需要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 巴布耶的嫉妒 (La Jalousie (The Jealousy of le Barbouillé (La )
# 第2/2页

[bɑː(r)] .
**Bar** **.**
酒吧 .

酒吧。

['əʊpən] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !
**Open** **quickly** **,** **she** **-** **devil** **!**
打开 迅速地 , 她 - 魔鬼 !

快开门，你这女魔头!

[ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊpən] .
**or** **I'll** **break** **your** **head** **open** **.**
或者 患病的 休息 你的 头 打开 .

否则我就打爆你的头。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — — - , - , [ˌɑːŋʒə'liːk] , [ˌel'iː] - .
**SCENE** **XII** **.** **—** **—** **GORGIBUS** **,** **VILLEBREQUIN** **,** **ANGÉLIQUE** **,** **LE** **BARBOUILLÉ** **.**
场景 十二 . — — - , - , 安吉莉克 , LE - .

第十二场——GORGIBUS、VILLEBREQUIN、ANGÉLIQUE、LE BARBOUILLÉ。

[gɔː(r)] .
**Gor** **.**
戈尔 .

戈尔。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
**Why** **,** **what** **is** **it** **now** **?**
为什么 , 什么 是 它 现在 ?

现在又是什么情况?

[stɪl] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ?
**still** **quarrelling** **and** **fighting** **?**
仍然 争吵 和 斗争 ?

还在争吵打架吗?

[vɪl] .
**Vill** **.**
村庄 .

村。

[wɒt] ?
**What** **?**
什么 ?

什么?

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'griː] ?
**will** **you** **never** **agree** **?**
将要 你 绝不 同意 ?

你永远不会同意吗?

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
**Ang** **.**
安格 .

安格。

['əʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
**Only just look at him !**
仅有的 只是 看 在 他 !

瞧瞧他！

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] ,
**he is drunk ,**
他 是 醉 ,

他喝醉了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɒɪz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
**and returns at this time of night to make a noise and threaten to kill me .**
和 返回 在 这 时间 的 夜晚 到 制作 一个 噪音 和 威胁 到 杀 我 .

他在深夜返回，制造噪音并威胁要杀了我。

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] .
**She is right : it is not at this hour of night you should come home .**
她 是 正确的 : 它 是 不是 在 这 小时 的 夜晚 你 应该 来 家 .

她说得对：你不应该在这个深夜回家。

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
**Why can you not , like a good father of a family ,**
为什么 能 你 不是 , 喜欢 一个 好的 父亲 的 一个 家庭 ,

为什么你不能像一个好父亲那样，为一家之主呢？

[kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
**come home early and live at peace with your wife ?**
来 家 早期的 和 居住 在 和平 和 你的 妻子 ?

早点回家，和妻子过上平静的生活？

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[djuːs] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] !
**Deuce take me , if I left the house !**
德乌斯 拿 我 , 如果 我 左边 这 房子 !

如果我离开家，Deuce 会带我走！

[ɑːsk] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ðeə(r)] .
**Ask those gentlemen who are on the terrace there .**
问 那些 先生们 WHO 是 在 这 阳台 那里 .

问问那边露台上的那些先生们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] .
**It is she who has only just come home .**
它 是 她 WHO 有 仅有的 只是 来 家 .

她刚回到家。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[haʊ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'prest] !
**how innocence is always oppressed !**
如何 无辜 是 总是 受压迫者 !

纯真总是遭受压迫!

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

---

[kʌm] , [kʌm] , [traɪ][tuː; tə] [ə'griː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
**Come , come , try to agree together , and ask her to forgive you .**
来 , 来 , 尝试 到 同意 一起 , 和 问 她 到 原谅 你 .

来吧，来吧，试着和她达成共识，然后请求她原谅你。

---

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

---

[ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
**I ask her to forgive me !**
我 问 她 到 原谅 我 !

我请求她的原谅!

---

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [fluː] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**I had rather the devil flew off with her .**
我 有 相当 这 魔鬼 飞翔 离开 和 她 .

我宁愿她被魔鬼带走。

---

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**I am in such a terrible rage , I hardly know what to do .**
我 是 在 这样的 一个 糟糕的 愤怒 , 我 几乎 知道 什么 到 做 .

我怒不可遏，几乎不知所措。

---

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

---

[kʌm] , ['dɔːtə(r)] , [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .
**Come , daughter , kiss your husband , and be friends .**
来 , 女儿 , 吻 你的 丈夫 , 和 是 朋友们 .

来吧，女儿，亲吻你的丈夫，做回朋友吧。

---

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [ðə; ði]
**SCENE XIII . — — THE**
场景 十三 . — — 这

第十三幕——

---

['dɒktə(r)] ( [ɪn] [naɪt] - [gɪə(r)][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ) .
**DOCTOR ( in night - gear at another window ) .**
医生 ( 在 夜晚 - 齿轮 在 其他 窗户 ) .

医生（穿着睡衣，在另一个窗口）。

---

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

['ɔːlweɪz] [nɔɪz] , [dɪs'ɔːdə(r)] , [dɪ'senʃ(ə)n] , ['kwɔrəlz] , [straɪf] , [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , ['ʌprɔː(r)] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ ˌɔːltə'keiʃən ] ?
**always noise , disorder , dissension , quarrels , strife , disputes , uproar , everlasting altercations ?**
总是 噪音 , 紊乱 , 纠纷 , 争吵 , 冲突 , 争议 , 骚动 , 永恒 争吵 ?

总是噪音、混乱、纷争、争吵、冲突、纠纷、骚动、无休止的争执?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**What can it be ?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [rest] .
**One can have no rest .**
一 能 有 不 休息 .

人没有休息的时间。

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'griːd] .
**It is nothing , Mr . Doctor , every one is agreed .**
它 是 没有什么 , 先生 . 医生 , 每一个 一 是 同意 .

没什么大不了的，医生先生，大家都同意。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'griːd] , [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
**about being agreed , shall I read you a chapter of Aristotle ,**
关于 存在 同意 , 将 我 读 你 一个 章 的 亚里士多德 ,

既然我们已经达成共识，那我给你读一章亚里士多德的著作吧?

[weə(r)] [hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [səb'sɪst] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
**where he proves that all the different parts of the universe subsist only through the concord which exists between them ?**
在哪里 他 证明 那 全部 这 不同的 部分 的 这 宇宙 生存 仅有的 通过 这 和睦 哪个 存在 之间 他们 ?

他如何证明宇宙中所有不同的部分都只有通过它们之间的和谐才能存在?

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] ?
**Will it be long ?**
将要 它 是 长的 ?

会很久吗?

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [lɒŋ] , ['əʊnli][ə'baʊt]['sɪksti][ɔː(r)] ['eɪti] ['peɪdʒɪz] .
**No , it's not a bit long , only about sixty or eighty pages .**
不 , 它是 不是 一个 少量 长的 , 仅有的 关于 六十 或者 八十 页面 .

不，它不算长，只有六七十页。

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

[θæŋks] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
**Thanks , good night , good night !**
谢谢 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

谢谢，晚安，晚安！

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
**It is not necessary .**
它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**Do you wish for it ?**
做 你 希望 为了 它 ?

你希望如此吗?

[gɔː(r)] .
**Gor .**
戈尔 .

戈尔。

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[dɒk] .
**Doc .**
医生 .

医生。

[gʊd] [naɪt] , [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] — ['lætɪni] , ['bəunə][nɒks] .
**Good night , then , since it is so — latine , bona nox .**
好的 夜晚 , 然后 , 自从 它 是 所以 — 拉丁语 , 博纳 诺克斯 .

既然如此，那就晚安吧——拉丁语，bona nox。

---

[vɪl] .
**Vill .**
村庄 .

村。

---

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] .
**Let us all go and have some supper together .**
让 我们 全部 去 和 有 一些 晚餐 一起 .

我们一起去吃晚饭吧。

---

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

---

['fʊtnoʊt]
**FOOTNOTES**
脚注

脚注

---

[ [wʌn] ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [geɪm] ( ['lætɪn] , [miːkɛr] - ) ,
**[ 1 ] An Italian game ( Latin , micare digitis ) ,**
[ 1 ] 一个 意大利语 游戏 ( 拉丁 , 迈凯尔 - ) ,

[1] 意大利游戏（拉丁语，micare digitalis），

---

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['pleɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] ,
**in which one player suddenly raises the hand of which some fingers are shut ,**
在 哪个 一 玩家 突然 提高 这 手 的 哪个 一些 手指 是 关闭 ,

其中一名玩家突然举起一只手，这只手的某些手指是并拢的。

---

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .
**and some are open .**
和 一些 是 打开 .

有些已经开放。

---

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [reɪzd] .
**The other players have to guess the number of fingers raised .**
这 其他 玩家 有 到 猜测 这 数字 的 手指 提高 .

其他玩家需要猜出举起的手指数量。

---

[ [ˌtuː'tuː] ] [ɪn][məʊst] [ɪ'dɪʃnz] [wiː; wi][faɪnd] " [et][ˌkjuː juː 'iː] [taʊt] [ˌel'iː] ['mɒnd] - [sɛ'reɪ] [sɛt]
**[ 2 ] In most editions we find " et que tout le monde où serait cette**
[ 2 ] 在 最多 版本 我们 寻找 " 等 que 兜售者 勒 世界 - 塞拉伊特 cette
[mə'nɑːrkiː] - ,
**monarchie florissante ,**
君主制 - ,

[2] 在大多数版本中，我们发现“et que tout le monde où serait cette princess florissant”，

---

" [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
**" which has no meaning .**
" 哪个 有 不 意义 .

这毫无意义。

---

[ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ɪz] " [et][ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː][ˌem 'iː] - [ˌel'iː] ['mɒnd] - [sɛ'reɪ] , " & [siː] .
**The correct reading is " et que tu me donnerais le monde où serait , " & c .**
这 正确的 阅读 是 " 等 que tu 我 - 勒 世界 - 塞拉伊特 , " & c .

正确的读法是“et que tu me donnerais le monde où serait”等。

[ [θriː] ] [siː] - [ɪm'prɒmptjuː][diː] [vɛə'sai] , - [ˌɛs'siː] . [ai] .
**[ 3 ] See ' Impromptu de Versailles , ' Sc . i .**
[ 3 ] 看 - 即兴 德 凡尔赛 , - Sc . 我 .

[3] 参见《凡尔赛即兴曲》，Sc. i.

[ [fɔːr] ] [dʒiː] [swiː] [bjɛ] - [diː][tiː] - [ˌjuː en 'iː] [ket] ['meɪdʒə(r)] .
**[ 4 ] Je suis bien tenté de te bâiller une quinte major .**
[ 4 ] 杰 苏伊斯 好 - 德 te - 一 五 主要的 .

[4] Je suis bien tenté de te bâiller une quinte Major。

[ket] ['meɪdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [pɪ'ket] .
**Quinte major is a term of piquet .**
昆特 主要的 是 一个 学期 的 皮克特 .

Quinte major 是 piquet 的一个术语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['fɪɡərətɪvli] .
**It is here employed figuratively .**
它 是 这里 受雇 比喻意义上 .

这里是比喻用法。

[kəm'peə(r)][ɪts][juːz][ɪn] - [lez] - , - [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
**Compare its use in ' Les Fâcheux , ' Act ii .**
比较 它是 使用 在 - 莱斯 - , - 行为 二、 .

比较一下它在《Les Fâcheux》第二幕中的用法。

[ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
**Sc . ii .**
Sc . 二、 .

Sc. ii.

[ [faɪv] ] [ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [dʒiː] - [ˌeɪ 'juː] ['diːəbl] - ,
**[ 5 ] This seems to be the meaning of " Je dédonne au diable l'escarcelle ,**
[ 5 ] 这 似乎 到 是 这 意义 的 " 杰 - au 迪亚布尔 - ,
[ˌes 'aɪ] [vuː] - [feɪt] .
**si vous l'aviez fait .**
是 您 - 事实 .

[5] 这似乎就是"Je dédonne au diable l'escarcelle, si vous l'aviez fait"的意思。

" [dʒiː] - [ˌeɪ 'juː] ['diːəbl] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] [dʌn] [ˌeɪ 'juː] ['diːəbl] .
**" Je dédonne au diable is apparently a euphemism for Je donne au diable .**
" 杰 - au 迪亚布尔 是 显然 一个 委婉语 为了 杰 唐恩 au 迪亚布尔 .

"Je dédonne au diable 显然是 Je donne au diable 的委婉说法。

[ɪn] [ frentʃ ] , [kəm'peə(r)] [pɑː'blәː] , [kɔːr'blɜː] , & [siː] . , [ænd; ənd] [djuːs] , [zaʊndz] , [iː'gæd] , & [siː] . , [ɪn]
**In French , compare parbleu , corbleu , & c . , and deuce , zounds , egad , & c . , in**
在 法语 , 比较 帕布鲁 , 蓝冠 , & c . , 和 二 , 声波 , 哎呀 , & c . , 在
['ɪŋglɪʃ] .
**English .**
英语 .

法语中的 parbleu、corbleu 等，与英语中的 deuce、zounds、egad 等比较。

- [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - .
**Dédonne is not given by Littré .**
- 是 不是 给定 经过 - .

Dédonne 不是由 Littré 给出的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ə'gen] [ɪn] - [ˌel'iː] [meɪd'sɛ̃] ['vəʊlənt] , - [ˌɛs'siː] . [eks] . ,
**It occurs again in ' Le Médecin Volant , ' Sc . x . ,**
它 发生 再次 在 - 乐 医生 飞行器 , - Sc . x . ,

它再次出现在"Le Médecin Volant"中。 x.,

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ˌels'weə(r)] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] .
**but does not seem to have been employed elsewhere by Molière .**
但 做 不是 似乎 到 有 到过 受雇 别处 经过 莫里哀 .

但莫里哀似乎没有在其他地方使用过这种手法。

[ [sɪks] ] [kəm'peə(r)][ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'viː] .
**[ 6 ] Compare Sc . iv .**
[ 6 ] 比较 Sc . 四 .

[6] 比较 Sc. iv.

- [ˌel'iː] [mə'riːɑːʒ] - . -
**' Le Mariage Forcé . '**
- 乐 婚姻 - . -

《强迫婚姻》。

[ ['sɛvən] ] [dɒk] . - ['aʊdi] , - , - [ɔː'reɪ] [dɪt] - .
**[ 7 ] Doc . ' Audi , quæso , ' aurait dit Cicéron .**
[ 7 ] 医生 . - 奥迪 , - , - 光环 迪特 - .

[7] 博士。"奥迪，quaso,"西塞龙说道。

[bɑː(r)] .
**Bar .**
酒吧 .

酒吧。

[ˌes 'aɪ][ˌsiː 'iː] - , [ˌes 'aɪ][ˌsiː 'iː] [briːz] , & [siː] .
**Si ce rompt , si ce brise , & c .**
硅 ce - , 是 ce 微风 , & c .

Si ce rompt, si ce brise, &c.

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'skraɪb][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ] ,
**It seems necessary to ascribe the saying to Cæsar , rather than to Cicero ,**
它 似乎 必要的 到 归咎于 这 说 到 凯撒 , 相当 比 到 西塞罗 ,

看来有必要将这句格言归功于凯撒，而不是西塞罗。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [pʌn] .
**in order to render to some extent this fearful pun .**
在 命令 到 使成为 到 一些 程度 这 可怕 双关语 .

为了在某种程度上呈现这个可怕的双关语。

[ [eit] ] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [dwɔːf] [ɪn][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæns][ɒv; əv] - ['vælәntaɪn][ænd; ənd]['ɔːrsən] ,
**[ 8 ] An enchanted dwarf in the old romance of ' Valentine and Orson ,**
[ 8 ] 一个 迷人的 矮人 在 这 老的 浪漫 的 - 情人节 和 奥森 ,

[8] 在古老的浪漫故事《瓦伦丁与奥森》中，有一个被施了魔法的矮人，

- [huː] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['veri] [fɑːst] " [ku'rɪr] [kɔm] [ˌel'iː] [ʃə'væl] [diː]['pækəˌlet] ,
**' who manufactured a wooden horse , which could go very fast " Courir comme le cheval de Pacolet ,**
- WHO 制造 一个 木制的 马 , 哪个 可以 去 非常 快速地 " 快递 comme 勒 马 德 帕科莱特 ,

' 制造了一匹木马，它跑得非常快"Courir comme le cheval de Pacolet,

" [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
**" remains as a proverb .**
" 遗迹 作为 一个 谚语 .

"仍是一句谚语。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷